

## Oponentský posudok na vymenúvacie konanie

**doc. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD.**

Rada využívam túto príležitosť na odporúčanie doc. PhDr. Magdalény Bilej, PhD., aby sa uchádzala o vymenúvacie konanie v odbore *Prekladateľstvo a tlmočníctvo* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove. Magdaléna Bilá pôsobila vo funkcii docentky od roku 2006 najskôr na Katedre anglického jazyka a literatúry Fakulty humanitných a prírodných vied Prešovskej univerzity v Prešove a od roku 2010 až po súčasnosť je docentkou na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove.

Podľa môjho názoru je doc. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD. plne kvalifikovaná, aby mohla sa uchádzať o vymenúvacie konanie v spomínanom odbore. S Magdalénou Bilou som sa zoznámila v roku 1994, keď som bola pozvaná ako hosťujúca profesorka na Katedru anglického jazyka a literatúry Fakulty humanitných vied a prírodných vied Prešovskej univerzity v Prešove prednášať na témy z anglickej lexikológie a interkultúrnej komunikácie. Odvtedy sa nám podarilo vytvoriť si dlhodobý a plodný pracovný vzťah, ktorý sa ďalej rozvíja počas spoločných účastí na domácich a zahraničných konferenciách, pri publikovaní vedeckých štúdií v časopisoch, konferenčných aj nekonferenčných zborníkoch, pri vedení doktorandov, recenznej činnosti, výučbe, vedecko-výskumnej činnosti atď.

Magdaléna Bilá vždy pracovala na svojom profesionálnom rozvoji, o čom svedčia jej výskumné pobyty, a to najmä v USA na Univerzite Notre Dame de Namur, v Belmonte, Kalifornii (Fulbrightovo štipendium, v roku 2002), na Univerzite v Readingu, v Spojenom kráľovstve, kde ju školil Prof. P. Roach (v roku 1996); na Herriot-Watt University, v Edinburghu, v Spojenom kráľovstve (v roku 1992). Jej početné publikácie (86, z toho 6 monografií, 3 univerzitné učebnice, 45 vedeckých štúdií publikovaných na Slovensku i v zahraničí a 23 konferenčných príspevkov) na témy jej profesionálnych záujmov (kontrastívna analýza anglického a slovenského zvukového systému, kultúrne aspekty anglickej a slovenskej jazykovej komunikácie a prekladu, osvojovanie si cudzojazyčného fonologického systému, diskurzívna a konverzačná analýza anglického prejavu v porovnaní so slovenčinou, viacslovné pomenovania v angličtine a v slovenčine a ich lexikografické spracovanie v rámci viacjazyčného slovníka, porovnávacia analýza terminológie anglickej a slovenskej lingvistiky a jej lexikografické spracovanie v prekladovom a výkladovom slovníku) boli kladne akceptované domácou i zahraničnou akademickou verejnosťou. V domácich a zahraničných vedeckých publikáciách sa objavilo 101 citácií na jej publikačné výstupy.

S Magdalénou Bilou som sa stretla na rôznych medzinárodných a domácich konferenciách ako s členkou vedeckých výborov konferencií či recenzentkou monografií a publikačných výstupov vedecko-výskumnej činnosti. Okrem toho je aj nadaná prednášateľka, talentovaná výskumná pracovníčka a kolegyňa, ktorú rešpektujú jej kolegovia aj študenti. Pod jej vedením svoje doktorandské práce obhájili 4 doktorandi, ďalšie 3 doktorandky sú po dizertačnej skúške.

Odporúčam, aby menovanej doc. PhDr. Magdalény Bilej, PhD. bol po splnení všetkých vysokoškolskou legislatívou predpísaných podmienok a po úspešnom inauguračnom konaní udelený akademický titul profesorka v študijnom odbore 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo.

17.08. 2017.



Prof. Myroslava Fabian, DrSc.